



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**PLATEAU SUIVEUR THOR / THOR FOLLOWER PLATE /
FOLGEPLATTE THOR / PLATO SEGUIDOR THOR
Joints toriques / O-ring seals / O-ring Dichtungen /
Juntas tóricas**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.091.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



安全和安装规定

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

克姆林雷克森

150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX - France

☎: 33 (0)1 49 40 25 25 传真: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训。

（可以向 Stains 的“克林姆雷克森大学”认可的培训中心咨询相关培训事宜）。

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明和安全规定。

在使用设备前认真阅读使用注意事项和机器标签。

使用或运行不当都有可能造成严重伤害。该设备要求专业地使用。只能用它来发挥其本身所具有的用途。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**

不要改变或改装设备。零件和附件必须是由克林姆雷克森提供或认可的。需定期检查设备。需替换有缺陷或磨损的零件。

永远不要超过设备部件的最大工作电压。

要一直遵守设备输入国安全、火灾、电方面现行的法律。只使用与零件相兼容的产品或溶剂（见产品制造商的技术文件）。

图标

<small>DANGER ! WARNING !</small>	<small>DANGER ! WARNING !</small>	<small>F</small>	<small>DANGER ! WARNING !</small>	<small>MAXI AIR INLET 6 bar ALIMENTATION MAXI AIR</small>	<small>G</small>
危险：钳住	危险：升降机移动	危险：运行零件	危险：托盘活动	不要超过这个电压	危险：高压
<small>H</small>	<small>I</small>	<small>J</small>	<small>K</small>	<small>L</small>	<small>M</small>
减压或排放阀	危险：压力下易弯曲	必须戴眼镜	必须戴手套	产品挥发风险	危险：零件或表面烫手
<small>N</small>	<small>O</small>	<small>P</small>	<small>Q</small>	<small>R</small>	<small>S</small>
危险：电	危险：易燃风险	爆炸风险	接地	危险（使用者）	严重伤害危险

火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：



- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；



- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；



- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；



- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。



（查看克林姆选择指导的“个人保护”章节）。



注意！

禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。



设备注意点

为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。



泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明书手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 永远不要超过管道上提到的工作电压 (PS)。

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化，克林姆雷克森不能被认为是以下情况的责任人：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 设备或机器磨损、失常、机能障碍以及成品质量。

使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，克林姆雷克森不承担责任。

2. 搬运



核实设备的重量和体积

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每个泵的发动机都有一个吊环。这个吊环用于吊起一个泵，而且任何时候都不能用来搬运整个机器。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

**DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE**

**Plateau suiveur Thor - Joints toriques
Follower plate Thor - O-ring seals
Folgeplatte Thor - O-Ring Dichtungen
Plato seguidor Thor - Juntas tóricas**

**Ce matériel ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

This product can not be modified.

KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.

Diese Anlage darf nie verändert werden.

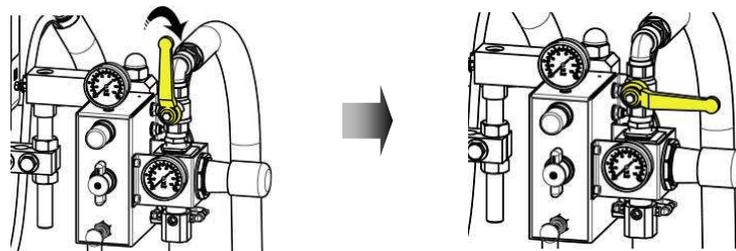
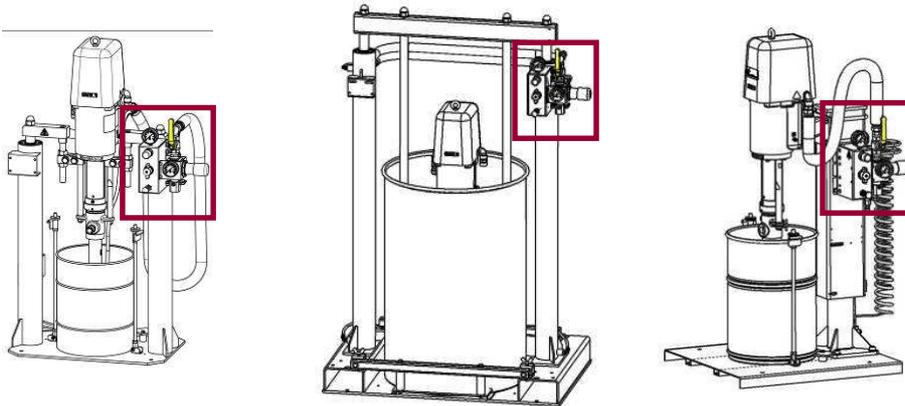
Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Anlage übernehmen.

El equipo no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

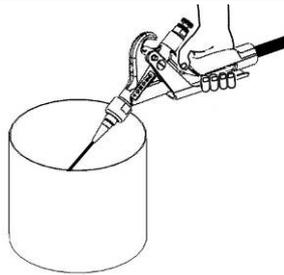
***Vous aurez besoin de / you need
Werkzeugaufstellung / Vd necesita :***



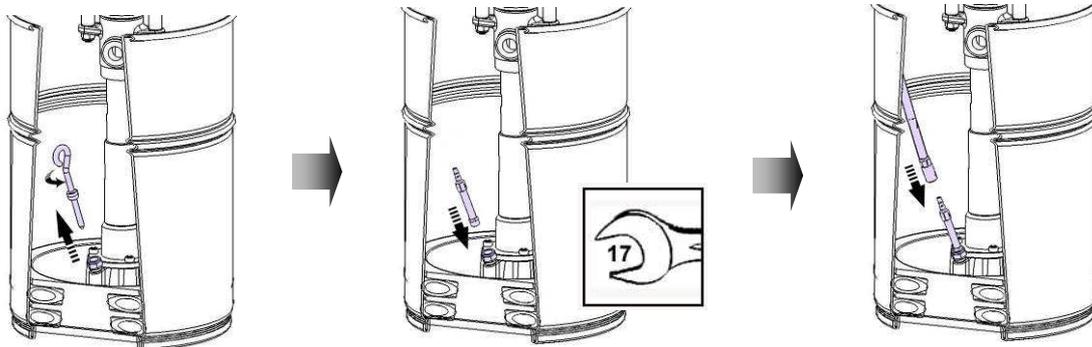
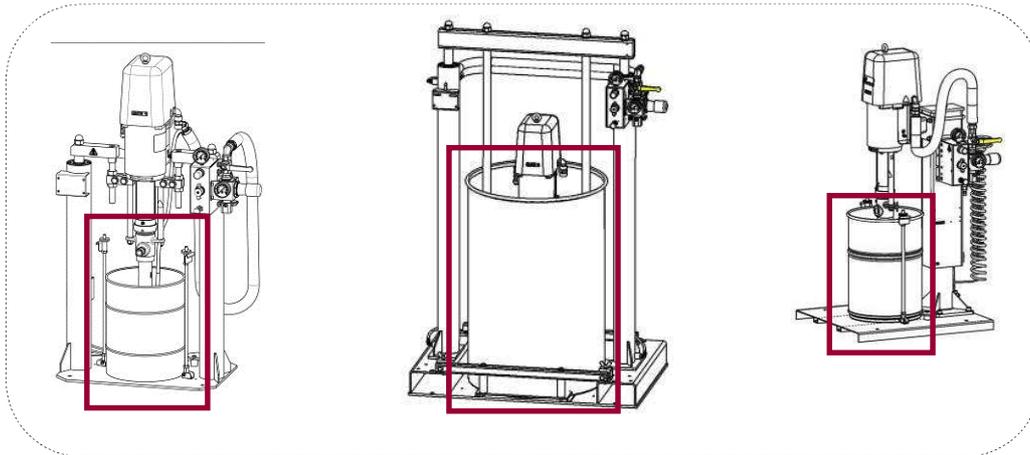
1



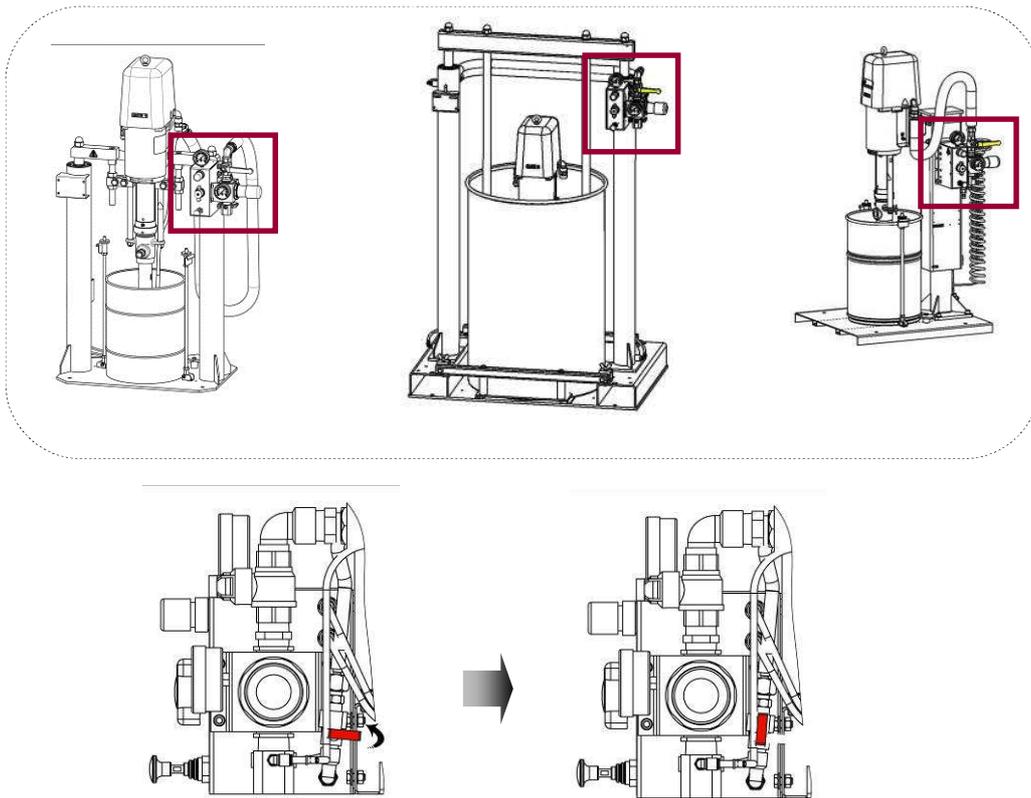
2



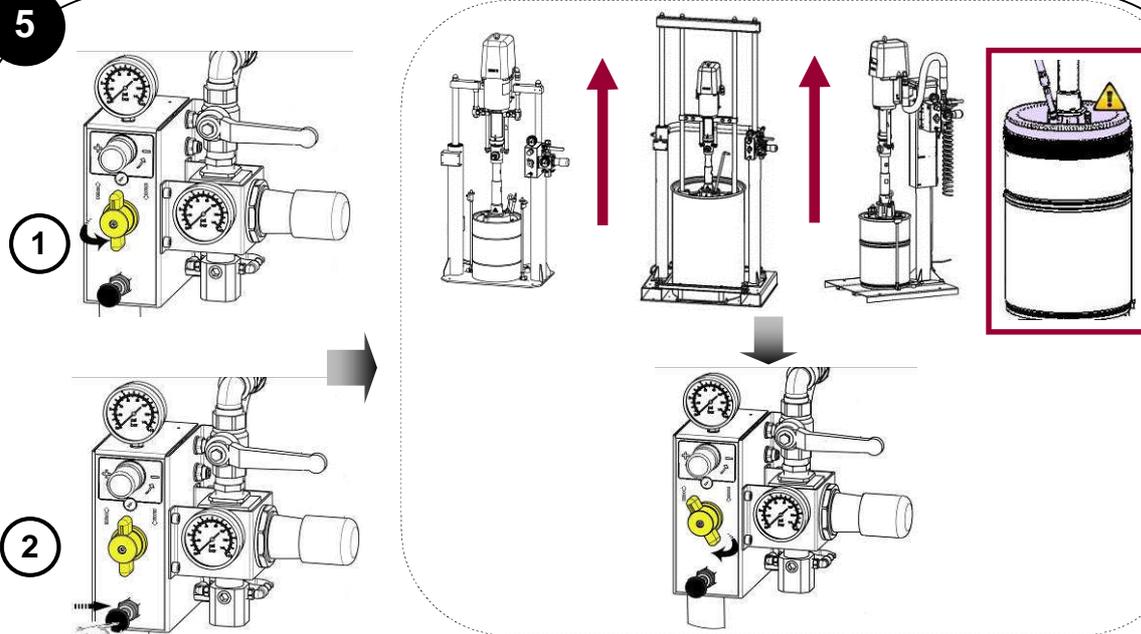
3



4



5



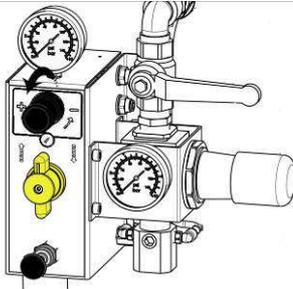
Appuyer par à-coup
Ne jamais appuyer plus de quelques secondes de suite
Press by intermittence
Never press during more than few seconds long
 Impulsweise drücken
Niemals länger als einige Sekunden drücken
 Pulsar a trompicones
Nunca pulsar seguidamente más de algunos segundos

6

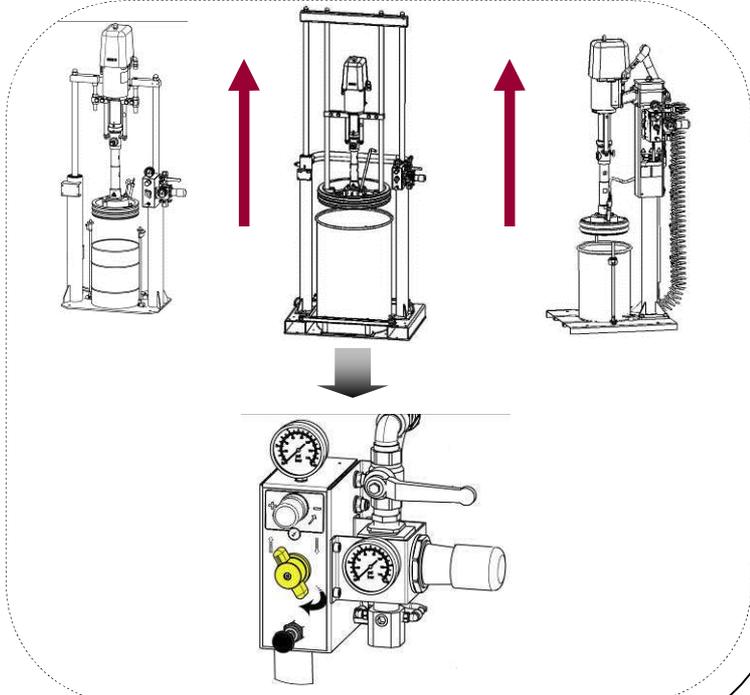
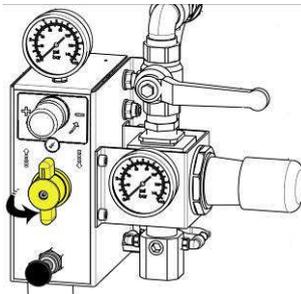


Réduire la pression d'air sur les vérins
/ Decrease air pressure on posts
/ Den Luftdruck zum Zylinder reduzieren
/ Reducir la presión de aire sobre los cilindros

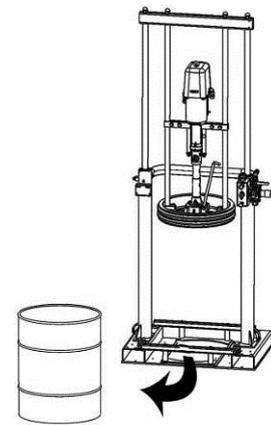
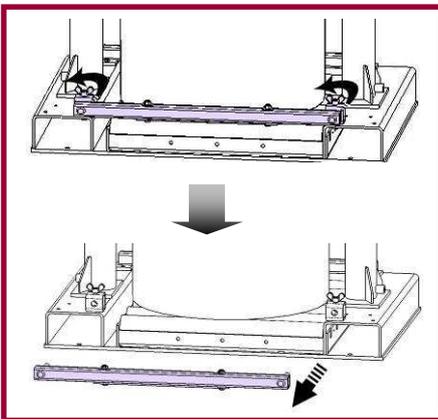
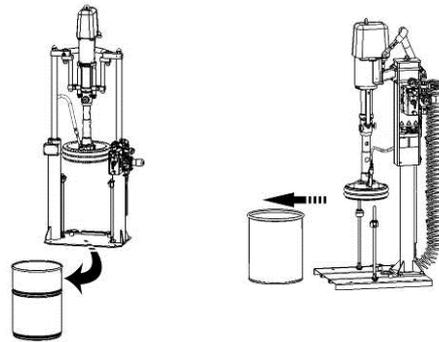
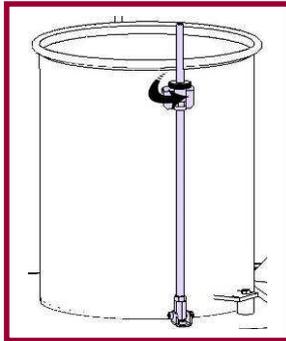
1



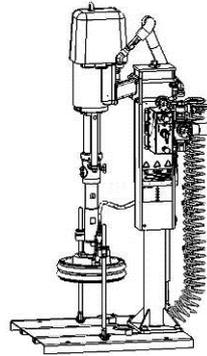
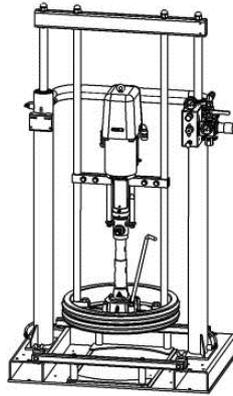
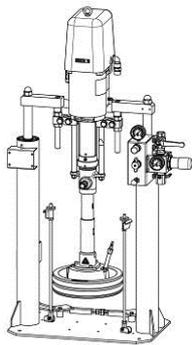
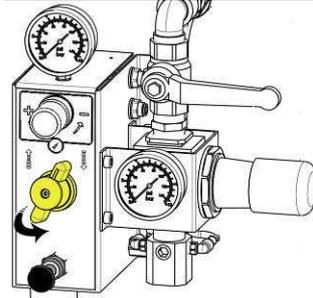
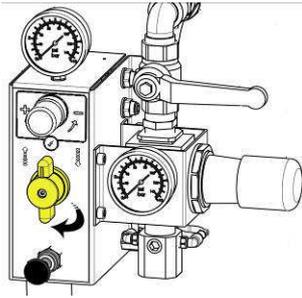
2



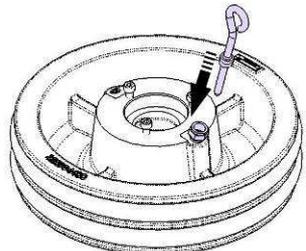
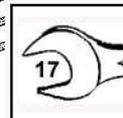
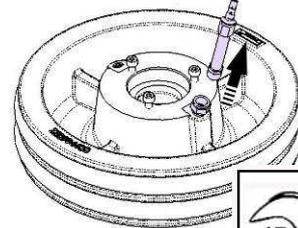
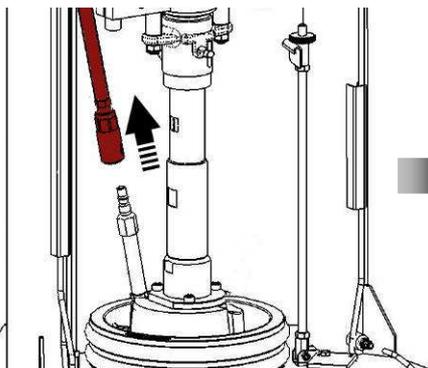
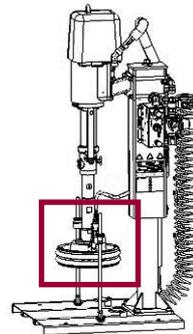
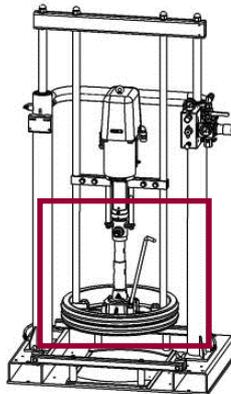
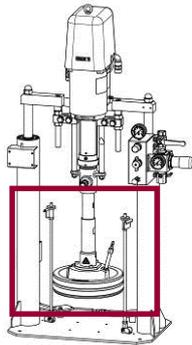
7



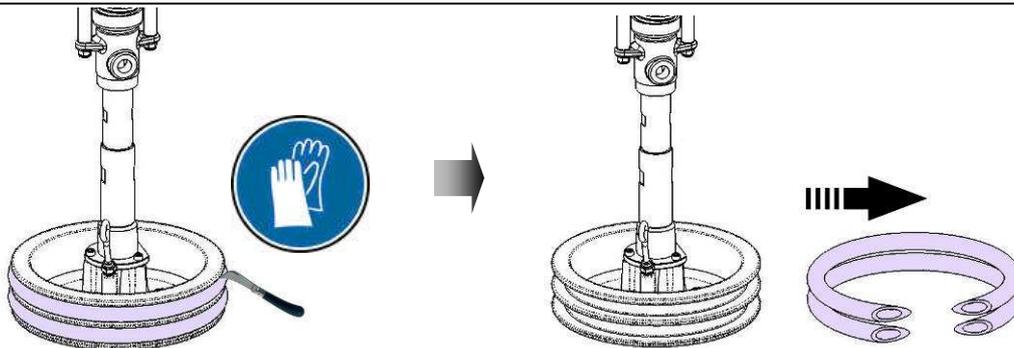
8



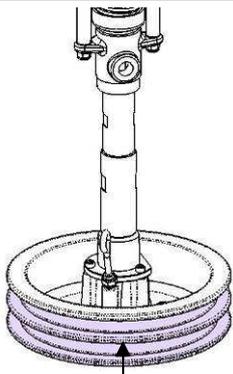
9



10

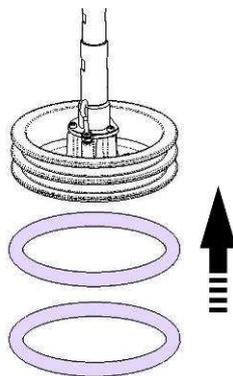


11

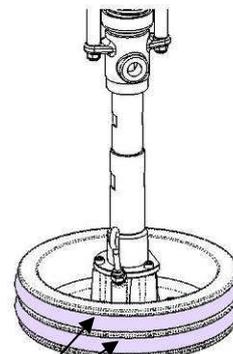


Solvant de nettoyage
Cleaning solvent
Reinigungslösemittel
Disolvente de limpieza

12



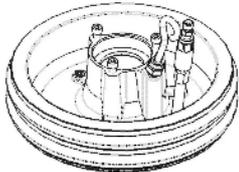
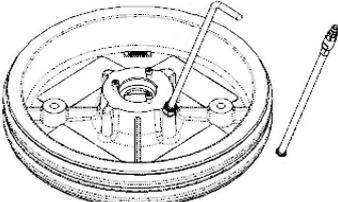
13



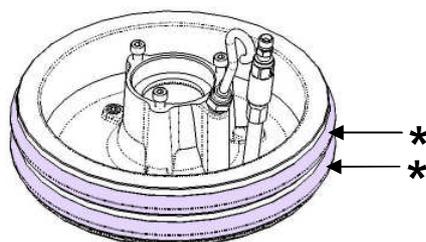
DINP

PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO

Plateau suiveur - Joints toriques (EPDM)
Follower plate - Double o-ring seals (EPDM)
Fassfolgeplatte - Doppel O-Ring Dichtung (EPDM)
Plato seguidor - Juntas tóricas (EPDM)

	Ø	<u>Non téflonné</u> <u>No teflon-coated</u> <u>Ohne Teflon</u> <u>Non teflonado</u>	<u>Téflonné</u> <u>Teflon-coated</u> <u>Mit Teflon</u> <u>Teflonado</u>
	Ø 280 mm (11.02")	151 101 100	151 102 100
	Ø 285 mm (11.22")	151 101 200	151 102 200
	305 mm (12.00")	151 101 300	151 102 300
	Ø 315 mm (12.40")	151 101 400	151 102 400
	Ø 360 mm (14.17")	151 101 500	151 102 500
	Ø 571 mm (22.48")	151 101 600	151 102 600

* Joint de plateau / Plate seal / Dichtring / Junta de plato



Ø 280 - 285 mm (11.02 - 11.22") : # 150 048 306 (x1)
 Ø 305 mm (12.00") : # 150 048 307 (x1)
 Ø 315 mm (12.40") : # 150 048 308 (x1)
 Ø 360 mm (14.17") : # 150 048 309 (x1)
 Ø 571 mm (22.48") : # 150 048 310 (x1)